

(Übersetzung)

Zl.: Pressburg-ÖB/RECHT/0002/2012

V E R B Á L N A N Ó T A

Rakúske veľvyslanectvo prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Slovenskej republiky a dovoľuje si v mene spolkovvej vlády Rakúskej republiky potvrdiť prijatie Vašej ctenej nóty č. 307/2011-LMEP z 28. októbra 2011 v nasledujúcom znení:

„Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky prejavuje úctu Veľvyslanectvu Rakúskej republiky v Bratislave a dovoľuje si navrhnúť v mene vlády Slovenskej republiky na základe článku 2 ods. 4 Dohody medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Rakúskou republikou o uľahčení pohraničného vybavovania v železničnej, cestnej a vodnej doprave zo 17. júna 1991, uzatvorenie Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a spolkovou vládou Rakúskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a rakúskou spolkovou vládou o zriadení hraničných vybavovacích miest a vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy z 28. apríla 2004 v znení výmeny nót z 10. septembra 2008 a 15. septembra 2008, v nasledujúcom znení:

1. Článok 1 ods. 1 dohody z 28. apríla 2004 v znení výmeny nót sa mení a dopĺňa takto:

„(1) Zmluvné strany môžu v prípade znovuzavedenia hraničných kontrol na vnútorných hraniciach podľa článku 23 a nasl. nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) zriadiť hraničné vybavovacie miesta na nasledujúcich cestných hraničných priechodoch:

Ministerstvo zahraničných vecí SR
B r a t i s l a v a

- a) na hraničnom priechode Hohenau - Moravský Svätý Ján slovenské hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky a rakúske hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky,
- b) na hraničnom priechode Berg – Bratislava - Petržalka slovenské hraničné vybavovacie miesto a rakúske hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky,
- c) na hraničnom priechode Kittsee – Bratislava -Jarovce slovenské hraničné vybavovacie miesto a rakúske hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky,
- d) na hraničnom priechode Kittsee – Bratislava -Jarovce (diaľnica) slovenské hraničné vybavovacie miesto a rakúske hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky."

2. Príloha 1 dohody z 28. apríla 2004 v znení výmeny nôt sa mení takto:

Hraničný priechod	Priestory	Poznámky
1. Berg - Bratislava-Petržalka	Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú: - úsek cesty B 9 od spoločnej štátnej hranice po kilometer 48,900 vrátane stavieb nachádzajúcich sa v tomto úseku cesty, ktoré slúžia verejnej pešej a automobilovej doprave, a tam zriadených stálych a/alebo dočasných hraničných vybavovacích miest vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, - určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, - sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá.	Hraničné vybavovanie sa vykonáva na štátnom území Rakúskej republiky.
2. Kittsee - Bratislava-Jarovce	Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú: - úsek cesty 208 od spoločnej štátnej hranice po križovatku so železnicou, - vrátane infraštruktúry hraničného priechodu A-2421 Kittsee, Untere	Hraničné vybavovanie sa vykonáva na štátnom území Rakúskej republiky.

	Hauptstraße 99, km 2,100, - označené služobné miestnosti, sociálne a sanitárne zariadenia, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá.	
3. Kittsee - Bratislava-Jarovce (diaľnica)	Priestory pre rakúskych pracovníkov zahŕňajú: - úsek diaľnice D 4 od spoločnej štátnej hranice do vzdialenosti 100 metrov po hraničnom vybavovacom mieste vrátane celého vybavovacieho miesta, - určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, sociálne a sanitárne zariadenia, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá	Hraničné vybavovanie sa vykonáva na štátnom území Slovenskej republiky.

Ak spolková vláda Rakúskej republiky súhlasí s vyššie uvedeným, Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky navrhuje, aby táto nóta a odpovedná nóta rakúskej strany tvorili Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a spolkovou vládou Rakúskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a spolkovou vládou Rakúskej republiky o zriadení hraničných vybavovacích miest a vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy z 28. apríla 2004 v znení výmeny nót z 10. septembra 2008 a 15. septembra 2008, ktorá nadobudne platnosť pätnástym (15.) dňom po doručení odpovednej nóty Rakúskej republiky k nóte slovenskej strany.

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave o svojej hlbokoj úcte.

V Bratislave, 28. októbra 2011“

Rakúske veľvyslanectvo v Bratislave si dovoľuje oznámiť, že spolková vláda Rakúskej republiky súhlasí s návrhom Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky, ktorý sa týka uzavretia dohody formou výmeny nót medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zriadení hraničných vybavovacích miest a vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy z 28. apríla 2004 v znení výmeny nót z 10. septembra 2008 a 15. septembra 2008.

V súlade s tým tvorí nóta Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky a táto nóta Dohodu medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zriadení hraničných vybavovacích miest a vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy z 28. apríla 2004, ktorá nadobudne platnosť pätnástym (15.) dňom po doručení tejto odpovednej nóty.

Rakúske veľvyslanectvo v Bratislave využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky o svojej hlbokej úcte.

V Bratislave, 8.februára 2012

L.S.